

Date: 27th October-2025

**СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ МЕТАФОР В ВОЛШЕБНЫХ И БЫТОВЫХ
СКАЗКАХ АНГЛИЙСКОГО, РУССКОГО И УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКОВ
(ЛИНГВОМЕТОДИЧЕСКИЙ ПОДХОД)**

Шарипова Ситора Шухратовна

Магистрант 2 курса по специальности

иностранный язык и литература: английский язык,

Навоийский осударственный университет

Sitorasharipova7779@gmail.com

Аннотация: В статье рассматривается специфика метафорического мышления в фольклорных жанрах — волшебных и бытовых сказках трёх языков: английского, русского и узбекского. Исследование выполнено в русле когнитивно-лингвистического и лингвометодического подходов с целью выявления универсальных и национально-специфических особенностей метафоризации. Показано, что метафоры в волшебных сказках носят символично-мифологический характер, а в бытовых — социально-нравственный и морально-оценочный.

Ключевые слова: метафора, сказка, когнитивная лингвистика, фольклор, лингвометодика, межкультурное сопоставление.

ВВЕДЕНИЕ

Метафора как способ концептуализации мира занимает центральное место в системе художественного мышления народных сказок. Согласно Дж. Лакоффу и М. Джонсону, метафоры не просто украшают речь, а формируют то, как мы понимаем и переживаем действительность¹⁹.

В фольклоре метафора выполняет эстетическую, когнитивную и воспитательную функции. Через метафорические образы народ выражает ценностные ориентиры, мировоззрение и культурные архетипы. Особенно ярко это проявляется в сказках — жанре, который синтезирует коллективное бессознательное и культурную память народа.

Актуальность исследования определяется интересом к сопоставительным исследованиям языковой картины мира и необходимостью применения лингвометодического анализа образности в обучении иностранным языкам.

ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

1. Понятие метафоры и её функции

В когнитивной лингвистике метафора понимается как перенос структур одной концептуальной области в другую (Lakoff & Johnson)²⁰. В фольклоре метафоры отражают архетипические представления, соединяя реальные и фантастические элементы.

1. ¹⁹ Лакофф, Дж., Джонсон, М. *Метафоры, которыми мы живем*.

2. ²⁰ Lakoff, G., & Johnson, M. *Metaphors We Live By*.

Функции метафоры в сказках:

- **Когнитивная** — выражение народных представлений о мире;
- **Оценочная** — формирование моральных ориентиров;
- **Поэтическая** — создание художественной образности;
- **Дидактическая** — воспитание через образные средства языка.

2. Классификация метафор

В исследовании используется классификация по семантическому признаку: антропоморфные, зооморфные, социально-нравственные, космологические и артефактные метафоры.

МЕТОДЫ И МАТЕРИАЛ ИССЛЕДОВАНИЯ

Материалом послужили тексты классических сказок:

- английские — “*Cinderella*”, “*Jack and the Beanstalk*”, “*The Three Little Pigs*”;
- русские — “*Царевна-лягушка*”, “*Сивка-Бурка*”, “*Морозко*”, “*Мужик и медведь*”;
- узбекские — “*Zumrad va Qimmat*”, “*Oltin baliqcha*”, “*Boy va kambag'al*”.

Методы: когнитивный анализ, сравнительно-типологический подход, компонентный анализ и культурная интерпретация.

АНАЛИЗ МЕТАФОР В ВОЛШЕБНЫХ СКАЗКАХ

Волшебные сказки отражают духовно-нравственные ценности и национальный характер через символические образы.

Английские сказки

В “*Jack and the Beanstalk*” метафора роста — “*the beanstalk reached the heavens*” — символизирует преодоление трудностей и духовное восхождение. Английская метафорика динамична, отражает ценность личных усилий и успеха.

Русские сказки

В «Царевне-лягушке» образ превращения выражает идею духовного очищения. Типична метафора испытания как пути: «*пройти огонь, воду и медные трубы*».

Узбекские сказки

В “*Zumrad va Qimmat*” метафора изумруда — символ чистоты души, а грязи — духовного падения. Этическая направленность метафор подчеркивает исламские ценности честности и справедливости.

МЕТАФОРЫ В БЫТОВЫХ СКАЗКАХ

В бытовых сказках преобладают социально-нравственные метафоры: труд — как спасение, богатство — как испытание, ум — как оружие бедняка.

Язык	Основной тип метафор	Преобладающие ценности	Пример
Английский	Вертикальные, динамические	Личное достижение, прагматизм	“Climb the beanstalk to heaven”
Русский	Ритуально-религиозные	Смирение, очищение	“Пройти огонь и воду”

Язык	Основной тип метафор	Преобладающие ценности	Пример
Узбекский	Этические, световые	Чистота, честность	“Zumrad — сердце, чистое как изумруд”

ЛИНГВОМЕТОДИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

Сравнение метафор разных культур имеет высокий методический потенциал:

- развивает межкультурную компетенцию студентов;
- способствует запоминанию лексики через образы;
- формирует умение переводить культурно нагруженные выражения.

Рекомендуется использовать сравнительные упражнения по выявлению метафор и их культурных смыслов при обучении иностранным языкам.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Метафоры в волшебных и бытовых сказках отражают универсальные архетипы (путь, борьба, свет/тьма) и национальные особенности. Английские сказки динамичны и рациональны, русские — символично-эмоциональны, узбекские — этически-нравственные.

Лингвометодический анализ метафор способствует пониманию культурных моделей мышления и эффективен для обучения языку и переводу.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Lakoff, G., & Johnson, M. *Metaphors We Live By*. — Chicago: University of Chicago Press, 1980.
2. Пропп, В. Я. *Морфология волшебной сказки*. — Москва: Наука, 1969.
3. Романова, Т. В. *Когнитивная лингвистика и концептуальная метафора*. — Москва: ЛКИ, 2005.
4. Афзалов, М. *O'zbek xalq ertaklari*. — Тошкент: Фан, 1974.
5. Khudoyberdiyeva, D. “Comparative Analysis of Figurative Expressions in English and Uzbek Languages (Based on Tropes).” *Western European Studies Journal*, 2023.
6. Saidova, N. “Linguopoetics of Fairy Tales in Uzbek, English and Russian Folklore.” *Asian Journal of Research in Development*, 2022.
7. Лакофф, Дж., Джонсон, М. *Метафоры, которыми мы живем*. — Москва: Едиториал УРСС, 2004.